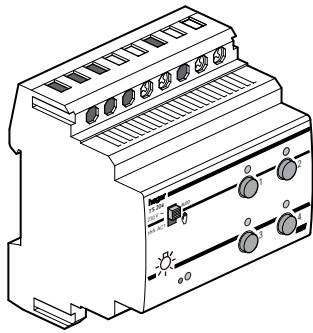


# hager



## TS 204

### Raccordement électrique Anschlußbild Electrical connection Elektrische aansluiting Colegamenti elettrici Ligação eléctrica Elektrisk inkoppling

#### Légende :

- ① Bus 29 V TBTS
- ② Commutateur Auto / Manu
- ③ Bouton-poussoir Test / adressage
- ④ Visualisation de l'état de la sortie
- ⑤ Bouton-poussoir pour  
a) la programmation  
b) le forçage des sorties en position du commutateur Auto/Manu
- ⑥ Sorties 1 et 3
- ⑦ Sorties 2 et 4.

#### Legende :

- ① Systemspannung 29 V DC (SELV)
- ② Wahlschalter Auto / Manu
- ③ Prüf/adressierungs Taste
- ④ Schaltzustandsanzeige
- ⑤ Bedientasten:  
a) Programmierung  
b) Handbedienung
- ⑥ Ausgang 1 und 3
- ⑦ Ausgang 2 und 4

#### Legend :

- ① System voltage 29V DC (SELV)
- ② Selection switch Auto / Manu
- ③ Test / adressings button
- ④ Indication of switch state
- ⑤ Operating push buttons :  
a) Programming  
b) Manuel operation
- ⑥ Output 1 and 3
- ⑦ Output 2 and 4

#### Legende :

- ① Bus 29 V ZLVS
- ② Keuzeschakelaar Auto / Manu
- ③ Drukknop Test / adressing
- ④ Visualisering van de uitgangstoestand
- ⑤ Drukknop voor  
a) de programmatie  
b) forcering van de uitgangen bij stand van de keuzeschakelaar Auto/Manu
- ⑥ Uitgang 1 and 3
- ⑦ Uitgang 2 and 4

- ① Module de sortie pour l'éclairage  
4 contacts 16A 230V libres de potentiel
- ② Schaltausgang  
4 potentialfreie Schließer 16A 230V
- ③ Switch output  
4 voltage free NO contacts 16A 230V
- ④ Uitgangsmodule voor de verlichting  
4 kontakten 16A 230V vrij van potentieel
- ⑤ Modulo di uscita per l'illuminazione  
4 contatti 16A 230V liberi da potenziale
- ⑥ Módulo de saída para iluminação  
4 contactos 16A 230V livres de potencial
- ⑦ Belysningsaktor  
med 4 potentialfria kontakter 16A 230V

Notice d'instructions

Installationsanleitung

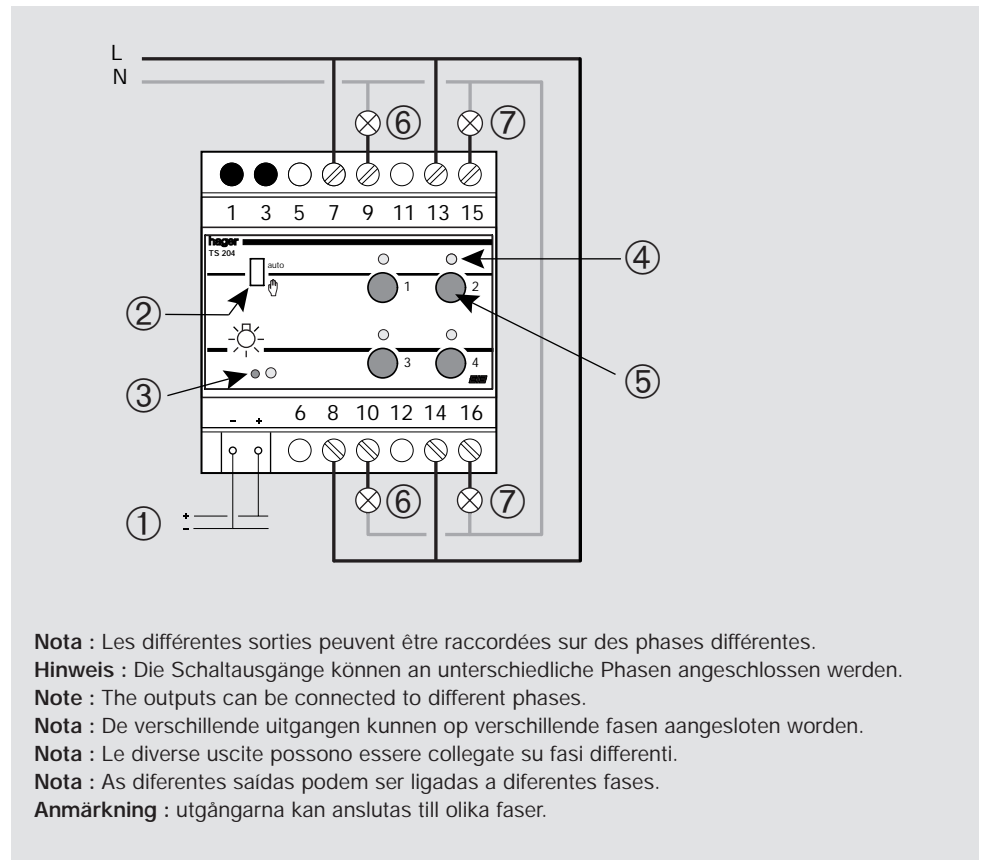
User instruction

Bedieningshandleiding

Istruzioni d'impiego

Instruções de instalação

Bruksanvisning



**Nota :** Les différentes sorties peuvent être raccordées sur des phases différentes.

**Hinweis :** Die Schaltausgänge können an unterschiedliche Phasen angeschlossen werden.

**Note :** The outputs can be connected to different phases.

**Nota :** De verschillende uitgangen kunnen op verschillende fasen aangesloten worden.

**Nota :** Le diverse uscite possono essere collegate su fasi differenti.

**Nota :** As diferentes saidas podem ser ligadas a diferentes fases.

**Anmärkning :** utgångarna kan anslutas till olika faser.

#### Legenda :

- ① Bus 29 V SELV
- ② Commutatore Auto / Manu
- ③ Pulsante Test / indirizzamento
- ④ Visualizzazione dello stato dell'uscita
- ⑤ Pulsante per :  
a) la programmazione  
b) la forzatura delle uscite nella posizione del commutatore Auto/Manu
- ⑥ Uscita 1 e 3
- ⑦ Uscita 2 e 4

#### Funktioner :

- ① Systemspanning 29V DC (SELV)
- ② Hand / Autoomkopplare
- ③ Test / adresserings knapp
- ④ Indikering av kontaktstatus
- ⑤ Manöverknappar:  
a) Programmering  
b) Manuell styrning
- ⑥ Utgång 1 och 3
- ⑦ Utgång 2 och 4

#### Legenda :

- ① Bus 29 V MBTS
- ② Comutador Auto / Manu
- ③ Botão de pressão Teste / endereçamento
- ④ Visualização do estado da saída
- ⑤ Botão de pressão para :  
a) programação  
b) forçagem das saídas na posição do comutador Auto / Manu
- ⑥ Sidas 1 e 3
- ⑦ Sidas 2 e 4

**F****Attention :**

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Ce module est un élément du système TEBIS TS, il est fonctionnellement indissociable des autres modules du système.
- Respecter les règles d'installation TBTS.

**Principe de fonctionnement**

Le module TS 204 assure :

- l'allumage et l'extinction des appareils d'éclairage
- la mise en service et l'arrêt des prises de courants commandées
- la mise en service et l'arrêt de la VMC
- la commande d'appareils électriques nécessitant un contact libre de potentiel.

En mode "Auto", les ordres d'allumage et d'extinction proviennent des modules d'entrées du système Tébis TS.

En mode "Manu" ⚡, ces commandes sont accessibles par les boutons poussoirs en façade du module (forçage).

**Spécifications techniques****Caractéristiques électriques**

- tension d'alimentation : bus 29V
- consommation : 5 mA
- dissipation maximum du produit : < 1 W

**Caractéristiques fonctionnelles**

- pouvoir de coupure :
  - AC1 : 16 A 250 V
  - incandescent : 2 000 W
  - halogène BT et TBT : 1 600 W
- durée de vie des contacts :
  - 16 A AC1 : 360 000 manœuvres
  - incandescent 2 000 W : 250 000 manœuvres
  - halogène BT et TBT 1 600 W : 250 000 manœuvres

**Environnement**

- T° de fonctionnement : 0 °C à +45 °C
- T° stockage : -20 °C à +70 °C

**Raccordement**

- capacité : souple : 1 mm<sup>2</sup> à 6 mm<sup>2</sup>  
rigide : 1,5 mm<sup>2</sup> à 10 mm<sup>2</sup>

**Encombrement :** dimensions : 4 modules

**Recommandations de mise en œuvre**

1. Installer le module dans le bas de l'armoire pour éviter une température de fonctionnement trop élevée.
2. Raccorder le module au secteur 230 V et au bus 29 V.
3. Raccorder les équipements électriques aux différentes sorties du module.
4. Tester le raccordement 230 V :
  - positionner le commutateur Auto/Manu en position ⚡
  - appuyer sur les différents boutons-poussoirs
  - vérifier l'allumage et l'extinction des équipements électriques connectés aux différentes sorties du module.
5. Tester le raccordement du bus 29 V :
  - positionner le commutateur Auto/Manu en position "auto"
  - un défaut de raccordement du bus 29 V est signalé par un clignotement simultané des 4 voyants sur le module.
6. Suivre les instructions du **Guide de Configuration Tébis TS** pour réaliser les liaisons avec les modules d'entrées.

**Garantie****F**

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel.

La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art.

Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

**D****Sicherheitshinweise:**

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Die Funktion des Geräts ist nur innerhalb des Systems tebis TS gegeben.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.

**Funktionsbeschreibung**

Ausgangsgerät mit 4 Schließerkontakten zum Schalten von Beleuchtungs- oder Steckdosenkreisen oder anderer Verbraucher.

Der TS 204 wird über die Systemleitung von den zugeordneten Bus Eingängen gesteuert.

Das Gerät verfügt zusätzlich über Handbedienmöglichkeit und Schaltzustandsanzeige für EIN/AUS.

**Technische Daten****Elektrische Daten**

- Versorgungsspannung: Systemspannung 29 V
- Leistungsaufnahme: 5 mA
- Verlustleistung: < 1 W

**Betriebsdaten**

- Kontaktbelastbarkeit
  - 16 A AC1 250 V
  - 2 000 W Glühlampen
  - 1 600 W: 230 V und NV Halogen
- Kontaktlebensdauer:
  - 360 000 Schaltspiele bei 16 A AC1
  - 250 000 Schaltspiele bei 2 000 W Glühlampen und Halogen 1 600 W

**Umgebung**

- Betrieb: 0 °C bis +45 °C
- Lagerung: -20 °C bis +70 °C

**Anschluß**

- Käfigklemmen: flexibel: 1 mm<sup>2</sup> bis 6 mm<sup>2</sup>  
massiv: 1,5 mm<sup>2</sup> bis 10 mm<sup>2</sup>

**Abmessungen:** Größe: 4 PLE

**Inbetriebnahmehinweise:**

1. Betriebstemperatur beachten. Gerät im unteren Bereich des Verteilers montieren.
2. Hilfsspannung 230 V AC und Systemspannung anschließen.
3. Ausgänge anschließen.
4. Funktion der Ausgänge überprüfen:
  - Wahlschalter in Stellung ⚡ bringen
  - Verbraucher durch Drücken der Bedientasten schalten.
5. Anschluß der Systemspannung überprüfen:
  - Wahlschalter in Stellung "auto" bringen
  - Bei Fehlen der Systemspannung blinken alle Schaltzustandsanzeigen.
6. Inbetriebnahmehinweisen der **Bedienungsanleitung tebis TS** folgen

**Garantie****D**

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

**GB****Safety Recommendations:**

- Installation should only be carried out by a suitably qualified electrician
- This device's function is only possible within the system tebis TS.
- Observe the installation regulations of the protection measures SELV.

**Function**

Output device with 4 NO contacts to switch lighting or socket circuits or other consumers.

The TS 204 is controlled over the system line by allocated bus inputs.

The device also provides a manual override facility ⚡ and a visual indicator ON/OFF.

**Technical Specifications****Electrical data**

- Supply voltage: System voltage 29 V
- consumption : 5 mA
- watts loss: < 1 W

**Operation data**

- contact's loading capacity Indicator:
  - AC1: 16 A 250 V
  - 2 000 W incandescent lamps
  - 1 600 W halogen
- electrical endurance:
  - 360 000 operations at 16 A AC1
  - 250 000 operations at 2 000 W incandescent lamps
  - 250 000 operations at 1 600 W halogen

**Environment**

- operation: 0 °C to +45 °C
- storage: -20 °C to +70 °C

**Connection**

- cage clamps: flexible: 1 mm<sup>2</sup> to 6 mm<sup>2</sup>  
rigid: 1.5 mm<sup>2</sup> to 10 mm<sup>2</sup>

**Dimensions :** size: 4 modules

**Installation instructions:**

1. Observe operation temperature. Mount device in lower part of the enclosure.
2. Connect auxiliary voltage 230 V AC and system voltage.
3. Connect outputs.
4. Verify the outputs' function :
  - put selection switch into position ⚡
  - switch loads by pushing the push buttons.
5. Verify connection of system voltage
  - put selection switch into position "auto".
  - in case of absence of system voltage all state indicators flash.
6. Observe the rules of the **tebis TS operating instruction**.

**Warranty****GB**

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :  
- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.

- the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.